

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

**Краткие сообщения и автоаннотации**

**У1 годичная научная сессия ЛО ИВ АН,  
посвященная 100-летию со дня рождения В.И. Ленина  
апрель 1970 года**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"**

**Главная редакция, восточной литературы**

**Москва 1970**

(это было отмечено еще С.И.Климчицкии), так как и в бытующем в Вахане таджикском диалекте (важно-таджикском) и в так называемом "мехпамирском форсе" (А.Э.Розенфельд, Таджикские говоры Советского Бадахшана и их место среди других языков на Дамире, Вестник ЛГУ, № 20, серия истории, языка и литературы, вып.4, Л., 1963, стр.108), выделение фонемы /б/ в качестве особой, отличной от /в/, возможно, неправомерно.

И.И.Цукерман

### ПОСЕССИВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ В ХОРАНСКОМ КУРМАНДИ

ПосеССИВНОЕ предложение с глаголом hebûn (хор. hewûn / < hebûn) 'быть, иметься, находиться' в ряде говоров курманджи обнаруживает свои особенности. (Ср., например: Bedir-Khan Kamuran Aali, Langue kurde, 2-е éd. Bruxelles, p.57 et suiv.; D.H.MacKenzie, Kurdish dialect studies, I, London, 1961, p.190 ff.). Наиболее распространенной является структура типа *du kuîe Silêman hebûn* 'у Силемана были два сына', обычная и в говоре курдов Армении. В таком предложении объект обладания (*du kuî*) оставляет изафетное определяемое, субъект обладания, или обладатель (*Silêman*) - постизафетное определение, сам же процесс обладания выражается при посредстве связочного глагола *hebûn*, который выполняет функцию связуемого и согласован с подлежащим - изафетным словосочетанием *du kuîe Silêman* 'два сына Силемана'.

Нельзя не заметить, что в этом предложении именно субъект обладания (*Silêman*) остается в тени, между тем как глагола 'иметь', при котором субъект обладания стоял бы подлежащим, как известно, в курдском языке нет. Вот почему, например, в говоре курдов Армении вполне возможно и выдвижение вперед субъекта обладания в качестве тематического подлежащего, с последующим повторным обозначением его - уже в виде местоимения - в предцирующем предложении: *Silêman - du kuîe wî hebûn*, букв. 'Силеман - два сына его были'. Однако такое предложение возникает как эмфатическое и в этом качестве, естественно, выделяется и особыми своими свойствами (И.И.Цукерман, К характеристике предложений

с тематическим подлежащим в курдском языке, - Палестинский сборник, вып.13(76), 1965, стр.160).

Напротив, в хорасанском курманжи (во всяком случае, в некоторых его стилях; перечень источников см.: Палестинский сборник, вып.19(82), 1969, стр.64) с обычным посессивным предложением *du lawê Silêumîn hewûn*, букв. 'два сына Сылеймана были', успешно конкурирует предложение с вынесенным субъектом обладания - *Silêumîn - du lawê x(w)e hewûn*, букв. '(у) Сылеймана два сына своих были' - без видимого различия в значении. Предложение это, как видно из приведенного образца, отличается двумя особенностями: во-первых, предикцируемое имя (субъект обладания) стоит в косвенном падеже; во-вторых, субъект обладания отражен в предикцирующем предложении не в виде косвенного падежа личного местоимения, а притяжательным местоимением *x(w)e* 'свой'.

Описываемая структура в наиболее обнаженном виде дана в тех случаях, когда имя обладателя выражено маркированными формами косвенного падежа местоимений и имен существительных. Ср.:

*Mîn sed sal omîrî xe heye* (P3.101) 'Мне сто лет'; *Wî ne xançî xe hewû, ne bra kî we wanra bilfîzî* (P2.115) 'У него не было ни сестры, ни брата, чтобы с ними играть'; *Wî zemînî xe sewe çandinêra pîr k'êhm hewû* (P2.75) 'У него было мало пахотной земли'; *Wana wê lawê xwe hewûn* (Ezîz) 'У них было три сына'; *Şah-İsmailî fikirî kî wî adema qîzeke xwe heye* (Ezîz) 'Ша-Исмаил видит, у этого человека есть дочь'; *Kêrgîyan doşmenî xeyî pîr hene* (P2.44) 'У зайцев много врагов'.

Ср. то же в составе фразеологизмов:

*Te we qozê kolxoz we devvê wanvare çî karî xe heye!* (P3.8) 'Какое тебе дело до колхозного хлопчатника с их верблюдом!'; *Wî le xandinê kitêw pîr çowîê xe heye* (P2.4) 'Он очень увлекается чтением книг'.

Часто, однако, форма косвенного падежа имени обладателя (субъекта обладания) внешне не выражена, совпадая с формой прямого падежа или будучи "погашенной" в составе словосочетания.

Ср.:

*Kerîm feqet gayek' xe hewû* (P2.75) 'У Карима был один только бык'; *Wawe we çend salî xe hene?* (P5.60) 'Сколько лет вашему отцу?'; *Iro dîye mîn karî xe pîr heye* (P2.5) 'Сегодня у моей матери много дел'.

Отмечены случаи отсутствия (опущения) местоимения х(w)е в предидирующем предложении (а), возможные, как будто, только при маркированных формах косвенного падежа имени обладателя, и - что, может быть, еще более примечательно - предложения, в составе которых глагол hewûn отражает число субъекта, а не объекта обладания (б):

а) Wî do seyi şikarî hewû (P3.79) 'У него были две охотничьи собаки'; Me sêvzemîni pir hewû (P3.21) 'У нас было много картофеля'; б) Wan zemîni xe pir k'êh hewûn (P2.92) 'У них было очень мало земли'; Her yek' je wan çengêk' xe yi masîgirt'inê hewûn (P2.14) 'У каждого из них была удочка для рыбной ловли'; Her traktorek pênc plûgi xe hewû (P2.82) 'У каждого трактора было пять плугов (т.е. лемехов)'.

Приведенный материал, как нам представляется, с разных сторон иллюстрирует попытки преодолеть синтаксическую идиоматичность традиционного посессивного предложения с затененным субъектом обладания и глаголом, ориентирующимся не на субъект, а на объект обладания. Ср. посессивные предложения обычной структуры (без вынесенного субъекта обладания):

Heft birê min hene (Ezîz) 'У меня есть семь братьев'; Veranek' minî çax' heye (P3.102) 'У меня есть жирный баран'; Îro halî min tonne (P2.5) 'Сегодня я себя плохо чувствую'.

Ср. в текстах Д.Н.Маккензи (цит.соч., стр.191) чередование двух способов выражения посессивности: 1) hakimekî wê kuî hebon 'у одного правителя было три сына'; 2) heft kuî wî hebon 'у него было семь сыновей'.

Э.А.Юсупова

#### О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРЕДЛОГОВ В КУРДСКОМ ЯЗЫКЕ

В южном наречии курдского языка привлекают внимание случаи постпозитивного употребления предлогов, что для северного наречия - курманджи представляется явлением необычным.

Круг предлогов, употребляющихся в указанной позиции, довольно широк. Он включает в себя: первичный предлог bo (прим.1),